

Pesenka a pehote

Chanson de Boulat Okoudjava, poète russe de père géorgien et de mère arménienne. Ses parents sont arrêtés durant les répressions staliniennes de 1937 : son père, commissaire politique, est fusillé et sa mère, fonctionnaire du parti, fait 18 ans de camps. Boulat Okoudjava s'engage à 18 ans dans l'Armée Rouge, il est blessé durant les combats. Il fait partie, avec Galitch et Vissotski de ceux que l'on a coutume d'appeler "les bardes russes". Son œuvre exprime, entre autres, son horreur de la guerre.

Prastitié piéhotié

Chto tak niérazoumna bivayet ana
Fsiégda mi ouhodim
Kagda nad ziémlioyou bouchouyet viésna
I chagam niévièrnim
Pa liésnichké chatkaï spasiéniyé niet
Lich biélié vièrbi
Kak biélié sio—stri gladia— tiébié fslie(t)
Lich biélié viérbi
Kak biélié sio—stri gladia— tiébié fsliet

Ni viertié pagodié

Kagda zatiajniyé dajdi ana lio(t)
Ni viertié piéhotié
Kagda ana braviyé piésni paio(t)
Ni viertié ni viertié
Kagda pa sadam / zakritchhat / salavi
Ou jizni sa smièrtiou
Ysho ni ako—tchiéni stcho—ti sva-i
Ou jizni sa smièrtiou
Ysho ni ako—tchiéni stcho—ti sva-i

Nas vrimia outchila

Jivi pa privalnamou dvièr atvaria
Tavarish mouchtchina
A fsio je zamantchiva doljnes tvaia
Fsiégda tif pahodié
I tolka adno atrivayet at sna
Tchiévo j'mi ouhodim
Kagda nad ziémlio—you bouchou—yet viésna
Kouda j'mi ouhodim
Kagda nad ziémlio—you bouchou—yet viésna